

TALLER NACIONAL DE GRABADOS EN ACERO - GUATEMALA, C. A.

PROTOCOLO

REGISTRO

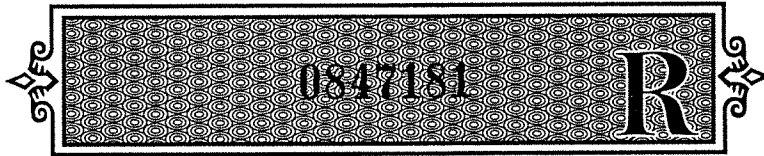
N° 857265

QUINQUENIO
DE 2013 A 2017



1 **NÚMERO SETECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE (759)** En la ciudad de Guatemala, el dos de
2 abril de dos mil dieciocho, ante mí: **LUZ MARIA GANDARA ROSAL**, notario, comparecen: por una
3 parte, el licenciado **OSCAR ROBERTO MONTERROSO SAZO**, de cincuenta y cuatro (54) años de
4 edad, casado, guatemalteco, Economista, de este domicilio, se identifica con el Documento
5 Personal de Identificación con Código Único de Identificación -CUI- número dos mil cuatrocientos
6 cincuenta y uno, trece mil treinta y siete, cero ciento uno (2451 13037 0101), expedido por el
7 Registro Nacional de las Personas, actúa en su calidad de **GERENTE GENERAL DEL BANCO DE**
8 **GUATEMALA** (en lo sucesivo, el Banco o Banco Central) y, como tal, en el ejercicio de la
9 representación legal de dicha entidad, de conformidad con lo dispuesto por el artículo treinta y tres
10 (33) de su ley orgánica, contenida en el Decreto Número dieciséis quion dos mil dos (16-2002) del
11 Congreso de la República. Acredita su personería con la resolución de Junta Monetaria número JM
12 quion veintiséis quion dos mil diecisiete (JM-26-2017) emitida en esta ciudad el uno de marzo de
13 dos mil diecisiete y con certificación del acta de toma de posesión del cargo de mérito, número
14 diecinueve quion dos mil diecisiete (19-2017) del veinte de marzo del mismo año, autorizada en
15 esta ciudad por el Secretario Administrativo de el Banco y, por la otra, el señor **HERBERT ANTONIO**
16 **FUHLROTT ORDOÑEZ**, de sesenta y seis (66) años de edad, casado, guatemalteco, ejecutivo, de
17 este domicilio, se identifica con el Documento Personal de Identificación con Código Único de
18 Identificación -CUI- número un mil setecientos sesenta y seis, cincuenta y seis mil ciento sesenta y
19 dos, cero ciento uno (1766 56162 0101), expedido por el Registro Nacional de las Personas, actúa
20 en su calidad de **GERENTE DE OPERACIONES Y REPRESENTANTE LEGAL** de la entidad
21 **COFIÑO STAHL Y COMPAÑÍA, SOCIEDAD ANÓNIMA** (en lo sucesivo, el Contratista), extremo
22 que acredita con el acta notarial de su nombramiento como tal, autorizada en esta ciudad el seis de
23 julio de dos mil uno por el notario Fredy Roberto Vasquez Rodas, el cual quedó inscrito en el
24 Registro Mercantil al número ciento ochenta mil ochocientos setenta y tres (180873), folio
25 setecientos setenta y uno (771) del libro ciento siete (107) de Auxiliares de Comercio, expediente

Luz María Gandara Rosal
Abogado y Notario



26 número veintiséis mil novecientos noventa y nueve guion dos mil uno (26999-2001), con fecha trece
27 de julio de dos mil uno, quien se encuentra debidamente facultado para suscribir el presente contrato
28 por el Gerente General de la entidad a la cual representa, según consta en carta extendida el dos
29 de abril de dos mil dieciocho. Doy fe de haber tenido a la vista los documentos relacionados; que
30 las representaciones que se ejercitan son suficientemente amplias de conformidad con la ley y a mi
31 juicio para el otorgamiento del presente contrato; que los comparecientes me aseguran ser de los
32 datos de identificación personal consignados; encontrarse en el libre ejercicio de sus derechos
33 civiles y que por este acto manifiestan su deseo de celebrar **CONTRATO DE COMPRAVENTA DE**
34 **VEHÍCULOS**, el cual queda contenido en las cláusulas siguientes: **PRIMERA: (Antecedentes).** El
35 licenciado Oscar Roberto Monterroso Sazo, en la calidad con que actúa, manifiesta que el Banco
36 ^{en/} interesado/adquirir dos (2) vehículos nuevos, en atención a lo que para el efecto establece la Ley
37 de Contrataciones del Estado y su reglamento, promovió la cotización correspondiente, la cual fue
38 adjudicada a el Contratista según consta en resolución número JC guion uno guion uno guion dos
39 mil dieciocho (JC-1-1-2018) de la junta de cotización respectiva, de fecha veintiséis de febrero de
40 dos mil dieciocho. Consecuentemente, en la calidad con que actúa, por el presente instrumento
41 público contrata a la entidad Cofiño Stahl y Compañía, Sociedad Anónima, para tal efecto.
42 **SEGUNDA: (Objeto).** En virtud de lo anterior, manifiesta el señor Herbert Antonio Fuhlrott Ordoñez,
43 en la calidad con que actúa, que su representada, por el presente acto vende a el Banco dos (2)
44 vehículos nuevos, con las características siguientes: **a)** de uso particular; tipo: camioneta; marca:
45 Toyota; línea: Land Cruiser Prado; modelo: dos mil diecinueve (2019); con número de motor: Uno
46 GR guion B setecientos trece mil novecientos cincuenta y seis (1GR-B713956); con números de
47 chasis, VIN y serie: JTEBU tres FJ ocho KK ciento cuarenta y cinco mil seiscientos trece
48 (JTEBU3FJ8KK145613); de tres mil novecientos cincuenta y seis centímetros cúbicos (3,956 c.c.);
49 de siete (7) asientos; de cinco (5) puertas; de seis (6) cilindros; color: azul grisáceo; accionado por
50 gasolina; y **b)** de uso particular; tipo: camioneta; marca: Toyota; línea: Land Cruiser Prado; modelo:



TALLER NACIONAL DE GRABADOS EN ACERO - GUATEMALA, C. A.

PROTOCOLO

REGISTRO

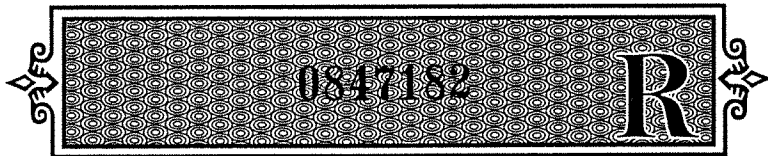
N° 857266

QUINQUENIO
DE 2013 A 2017



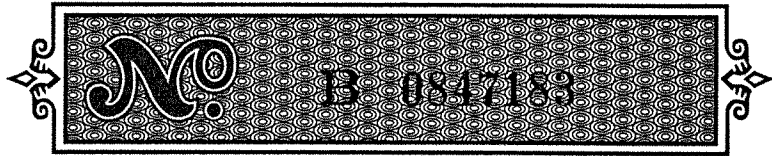
1 dos mil diecinueve (2019); con número de motor: Uno GR guion B setecientos once mil seiscientos
2 cincuenta y seis (1GR-B711656); con números de chasis, VIN y serie: JTEBU tres EJ cuatro KK
3 ciento cuarenta y cinco mil trescientos noventa y seis (JTEBU3EJ4KK145396); de tres mil
4 novecientos cincuenta y seis centímetros cúbicos (3,956 c.c.); de siete (7) asientos; de cinco (5)
5 puertas; de seis (6) cilindros; color: gris metálico; accionado por gasolina, respectivamente,
6 vehículos que cumplen, además, con las características establecidas en las bases de cotización
7 elaboradas para el efecto por el Banco y las definidas en la oferta presentada por el Contratista.
8 documentos que en anexo, numerado del uno (1) al ochenta (80) y del ochenta y cinco (85) al ciento
9 ocho (108), forman parte del presente contrato. **TERCERA: (Tiempo de entrega).** El Contratista se
10 compromete a entregar los vehículos objeto del presente contrato, en las instalaciones centrales de
11 el Banco, localizado en la séptima avenida veintidós guion cero uno, zona uno (7ª. avenida 22-01,
12 zona 1) de esta ciudad, en treinta (30) días calendario, contados a partir del día siguiente de la
13 suscripción del presente contrato. **CUARTA: (Precio y forma de pago).** El precio de los vehículos
14 relacionados en la cláusula precedente es de CUATROCIENTOS TRES MIL SETECIENTOS
15 OCHENTA Y SEIS QUETZALES (Q403,786.00) por cada uno, por lo que el total asciende a
16 OCHOCIENTOS SIETE MIL QUINIENTOS SETENTA Y DOS QUETZALES (Q807,572.00), que
17 incluye el correspondiente Impuesto al Valor Agregado. Dicha cantidad se hará efectiva
18 acreditándose en la cuenta que el Contratista indicó oportunamente en el formulario
19 correspondiente, al recibirse los vehículos objeto del presente contrato y haberse concluido el
20 trámite de placas correspondiente, a entera satisfacción de el Banco, contra la presentación de las
21 facturas correspondientes, extendidas con las formalidades de ley. Los suscritos, en la calidad con
22 que actúan, aceptan que la presente contratación se pacta con precio cerrado, por lo que no aplicará
23 ajuste por fluctuación de precios, de conformidad con lo previsto en el artículo siete (7) de la Ley de
24 Contrataciones del Estado. **QUINTA: (Saneamiento).** Por advertencia de la infrascrita notario,
25 manifiesta el señor Herbert Antonio Fuhlrott Ordoñez, en la calidad con que actúa, que los vehículos

[Firma]
Luz María Ganaara Rosal
Abogado y Notario



objeto del presente contrato se encuentran libres de gravámenes, anotaciones o limitaciones que puedan afectar los derechos de el Banco, obligándose desde ya, de no ser así, al saneamiento de ley como lo es por vicios ocultos o por evicción. **SEXTA: (Garantías).** A) De cumplimiento: Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el presente contrato y, en apego a lo preceptuado en los artículos sesenta y cinco (65) de la Ley de Contrataciones del Estado y cincuenta y cinco (55) de su reglamento, el Contratista deberá prestar garantía de cumplimiento equivalente al diez por ciento (10%) del valor del presente contrato (incluyendo el Impuesto al Valor Agregado), la cual deberá presentarse en las oficinas de el Banco dentro de los quince (15) días siguientes al de la firma del mismo. Dicha garantía podrá constituirse por medio de seguro de caución, deberá ser emitido a favor de el Banco por una aseguradora debidamente autorizada para esta clase de operaciones, legalmente constituida para operar en la República de Guatemala, estar vigente hasta que el Banco extienda la constancia de haber recibido, a su satisfacción, la garantía de calidad y/o funcionamiento, y en ningún caso podrá ser endosado por el Contratista; y B) De calidad y/o funcionamiento: El Contratista responderá por la calidad y/o funcionamiento de los vehículos, mediante garantía que cubra el valor de las reparaciones de las fallas o desperfectos que le sean imputables y que aparecieren durante el tiempo de responsabilidad de dieciocho (18) meses contados a partir de la fecha de recepción de los vehículos. Esta garantía podrá constituirse por medio de seguro de caución y el mismo deberá ser por el equivalente al quince por ciento (15%) del valor original del presente contrato (incluyendo el Impuesto al Valor Agregado). El seguro de caución deberá ser emitido a favor de el Banco por una aseguradora autorizada para este tipo de operaciones, legalmente constituida para operar en la República de Guatemala, como requisito previo a la recepción de los vehículos, y en ningún caso podrá ser endosado por el Contratista.

SÉPTIMA: (Sanciones). A) Retraso en la entrega: El retraso de el Contratista en la entrega de los vehículos objeto del presente contrato, por causas imputables a él, se sancionará con el pago de una multa del uno al cinco por millar del valor de los vehículos que no hayan sido entregados



TALLER NACIONAL DE GRABADOS EN ACERO - GUATEMALA, C. A.

PROTOCOLO

REGISTRO

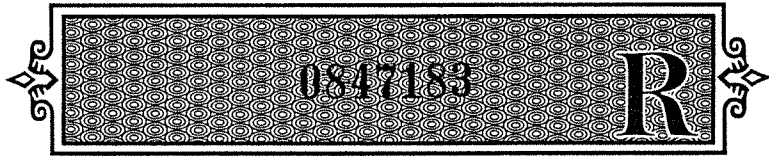
Nº 857267

QUINQUENIO
DE 2013 A 2017



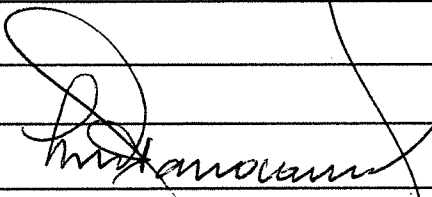
1 oportunamente, por cada día de atraso en que incurra el Contratista, de conformidad con la tasa de
2 artículo/
3 cálculo establecida en el artículo sesenta y dos (62) Bis del Reglamento de la Ley de
4 Contrataciones del Estado; y B) Variaciones en la calidad o cantidad: Si el Contratista contraviene
5 total o parcialmente el presente contrato, perjudicando a el Banco, variando la calidad o cantidad
6 del objeto del mismo, será sancionado con una multa del cien por ciento (100%) del valor que
7 represente la parte afectada de la negociación. **OCTAVA: (Incumplimiento).** En caso el Contratista
8 dejare de cumplir con una o varias de las obligaciones que en este contrato asume, indicadas en la
9 oferta respectiva y bases de cotización, el Banco tendrá derecho, sin perjuicio de hacer efectiva la
10 garantía de cumplimiento a que se refiere el inciso A) de la cláusula sexta de este contrato, a
11 resolver el mismo sin necesidad de declaratoria judicial, ni esperar el vencimiento del plazo
12 originalmente pactado, a cuyo efecto el Contratista acepta como buenas y exactas las cuentas que
13 el Banco formule acerca del presente contrato, y como líquido, exigible, ejecutivo y de plazo vencido
14 el saldo que se le reclame; renuncia al fuero de su domicilio, se sujeta a los tribunales del
15 departamento que el Banco elija y señala como lugar para recibir citaciones, notificaciones y/o
16 emplazamientos, sus oficinas situadas en la décima avenida treinta y uno guion setenta y uno, zona
17 cinco (10ª. avenida 31-71, zona 5) de esta ciudad, en el entendido que cualquier cambio que de ella
18 hiciere, dará aviso en forma legal a el Banco y, a falta de tal aviso, se tendrán como válidas y bien
19 hechas las que se efectúen en el lugar indicado. **NOVENA: (Controversias).** Conviene
20 expresamente los comparecientes, que toda controversia que surgiere entre los contratantes,
21 derivada del presente contrato, será resuelta por la Dirección del Departamento de Servicios
22 Administrativos y Seguridad de el Banco y el representante legal de el Contratista, con carácter
23 conciliatorio, para lo cual se fija un plazo máximo de treinta (30) días, contado a partir de que una
24 de las partes notifique a la otra el surgimiento del conflicto. De persistir el desacuerdo, el asunto se
25 elevará a consideración de la Gerencia General de el Banco, para que ésta lo trate con el
representante legal de el Contratista; y, si aún así existe la discrepancia, se someterá a la

Luz María Gándara Rosal
Abogado y Notario



jurisdicción del Tribunal de lo Contencioso Administrativo, de conformidad con lo preceptuado en el artículo ciento dos (102) de la Ley de Contrataciones del Estado. **DÉCIMA: (Cláusula especial).** El señor Herbert Antonio Fuhlrott Ordóñez, en la calidad con que actúa, manifiesta que conoce las penas relativas al delito de cohecho, así como las disposiciones contenidas en el Capítulo Tres (III) del Título Trece (XIII) del Decreto Número diecisiete guion setenta y tres (17-73) del Congreso de la República, Código Penal. Adicionalmente, conoce las normas jurídicas que facultan a la autoridad superior de el Banco para aplicar las sanciones administrativas que pudieren corresponderle a su representada, incluyendo la inhabilitación en el sistema Guatecompras. **UNDÉCIMA: (Aceptación).** Los comparecientes, en la calidad con que actúan, manifiestan que, en los términos relacionados, aceptan, para cada una de sus representados, el contenido del presente contrato. Yo, la notario, DOY FE: a) De todo lo expuesto; b) De haber tenido a la vista el expediente de cotización respectivo, los documentos relacionados, especialmente, aquellos con los cuales los otorgantes acreditan la personería con que actúan, así como el título con el cual el Contratista acredita la propiedad ^{de} ~~del~~ los vehículos/vehículo objeto de compraventa, consistente en Declaración de Mercancías DUA guion GT número doscientos cuarenta y siete guion ocho millones quinientos un mil ciento sesenta y seis (247-8501166); c) Que advertí a los otorgantes de los efectos legales del presente instrumento; y d) Que leí íntegramente lo escrito a los otorgantes, quienes bien enterados de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo ratifican, aceptan y firman con la notario que autoriza. Testados: artículos, del vehículo. Omítanse. Entre líneas: en, artículo, de los vehículos. Léanse.

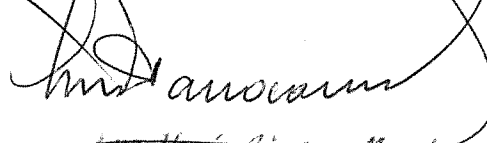
Ante mí:


Luz María Gándara Rosal
Abogado y Notario



ES PRIMER TESTIMONIO de la escritura pública número setecientos cincuenta y nueve (759) que autoricé en esta ciudad el dos de abril de dos mil dieciocho, que para entregar al **BANCO DE GUATEMALA**, extendiendo, sello y firmo en cuatro hojas, las tres primeras en papel especial de fotocopia las cuales concuerdan fiel y exactamente con su original, y la cuarta, la presente. HAGO CONSTAR: Que el impuesto que grava este contrato fue satisfecho en las facturas serie "cero uno V" números ciento treinta y ocho mil setecientos cuarenta y cinco (138745) y ciento treinta y ocho mil setecientos cuarenta y seis (138746) ambas extendidas por Cofiño Stahl y Compañía, Sociedad Anónima con fecha diez de abril de dos mil dieciocho. -----

En la ciudad de Guatemala, el diecinueve de abril de dos mil dieciocho.


Luz María Gándara Rosal
Abogado y Notario

